Porównanie tłumaczeń Hioba 20:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego* moje rozterki** sprawiają, że odpowiadam, i (czynię to) z powodu pobudzenia we mnie.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chcę ci odpowiedzieć, bo biję się z myślami i czuję się do tego zmuszony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego moje myśli skłaniają mnie do odpowiedzi i z tego powodu *mówię* pośpiesznie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do tego mię myśli moje przywodzą, abym odpowiedział; przetożem się pospieszył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego myśli moje rozliczne następują jedna za drugą, a myśl się rozrywa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do tego każą powrócić mi myśli, wywołane wewnętrznym wzburzeniem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Moje myśli skłaniają mnie do odpowiedzi, gdyż jestem wzburzony,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kłębią się we mnie myśli, gdyż czuję silne wzburzenie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Myśl moja ciągle mnie nurtuje, mój umysł jest bardzo wzburzony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Właśnie myśli moje zmuszają mnie do odpowiedzi, dlatego też ogarnia mnie wzburzenie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я не думав, що ти це так відповіси, і ви не розумієте більше ніж я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Właśnie dlatego znowu mnie przynaglają moje myśli i dlatego czuję się wzburzonym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlatego moje niepokojące myśli dają mi odpowiedź – z powodu mojego wewnętrznego wzburzenia.

[1)] Dlatego, zob. użycie לָכֵן w <x>90 28:2</x>.
[2)] rozterki, שְׂעִפִּים (se‘ippim), hl 2, zob. <x>220 4:13</x>.